

• 알아둡시다.

• 식생활용어 3백41개 순화

문화부는 최근 요식업소나 각종요리 관련서적, 강좌등에서 사용되고 있는 식생활관련 외래어 및 잘못된 표기의 개정사항을 발표했다.

이번에 개정된 식생활 관련용어는 국립국어연구원이 지난해부터 시장·백화점 서울시내 80여개 대중음식점과 각종요리책에 있는 식생활 관련용어 4천여개를 조사 연구해 순화대상을 선정한후 국어심의회 심의를 거쳐 확정했다.

다음은 순화된 용어들이다.

순화한 식생활 용어

순화대상 용어	순화한 용어
가마보꼬	어묵
가열육(加熱肉)	익힌고기, 익힌고기
가이리	진멸치
간장	양배추
간채류(幹菜類)	줄기채소
감파엥도(甘果櫻桃)	단양두
감람(甘藍)	양배추
감생채	단생채
감옥촉서	단옥수수
감저	고구마
감주(甘酒)	단술
강력분(強力粉)	치진 밀가루
개수통	설거지통
갱미	맹쌀
건면(乾麵)	미른 국수
건미역(乾一)	미른 미역
건시(乾柿)	곶감
건육(乾肉)	말린 고기
건울(乾粟)	말린 밤
건조과실(乾燥果實)	말린 과실
건표고(乾一)	미른표고, 말린표고
검식(檢食)	음식검사
경미	맹쌀
경백미	맹쌀
계란(鷄卵)	계란, 달걀
계란과자	계란과자, 달걀과자
계육(雞肉)	닭고기
고노와타(海參類)	해삼참자
고동	고동
고미(古米)	묵은쌀
고바	작은멸치
고보오	우엉
고뿌	잔, 컵
고삼(苦蔘)	너삼
곡자(一麩子)	누룩
곤부(昆布)	다시마
곰장어	먹장어
공기(空器)	빈그릇
과실(果實)	열매
과육(果肉)	열매살
과즙(果汁)	과일즙
과채류(果菜類)	열매 채소
교맥	메밀

구주리(歐洲李)	양지두
구주올(歐洲栗)	양밤
구주총포도(歐洲種葡萄)	유림포도
그릴(Grill)	양식집
길경(桔梗)	도라지
강장	금굴
깡기리(罐切)	따개
나도	찰벼
나라즈케(奈良漬)	참외 절임
나마가시(生菓子)	생과자
나맥(裸麥)	쌀보리
나미	참쌀
나백미	참쌀
나베우동	냄비 국수
나카무네(中胸)	(생선)뼈튀김
낙화생(落花生)	땅콩
난(卵)	알, 달걀
난어묵	알어묵
난황(卵黃)	노른자위
냉동돈육(冷凍豚肉)	얼린돼지고기
냉동육(冷凍肉)	얼린고기
냉장육(冷藏肉)	냉장고기
네기	파
넥타(nectar)	(으깬)과일즙
노리마키(海苔卷)	김밥
농축과즙(濃縮果汁)	진한과즙
니기리치시(握一)	생선초밥
니쿠돈부리(肉井)	고기덮밥
니쿠우동(肉一)	고기국수
닌징(人蔘)	당근
다평	단무지
다대기	다짐, 다진양념
다마네기	양파
다방(茶房)	차집
다시(出汁)	맛국물
다이즈유(大豆油)	콩기름
다이콩오르시(大根御)	무즙
다쿠양(澤庵)	단무지
단자(團子)	경단
닭도리탕	닭볶음탕
담수어(淡水魚)	민물고기
당고	경단
대두(大豆)	콩
대두박(大豆粕)	콩깻묵
대두유(大豆油)	콩기름
대맥(大麥)	(겉)보리
대미(大米)	쌀

대자점시	큰점시
대정맥(大精麥)	겉보리쌀
대하(大蝦)	큰새우, 왕새우
덴뿌라	튀김
덴뿌라	튀김
도(桃)	복숭아
도리탕	닭볶음탕
돈가스(豚一)	돼지고기(내비)튀김
돈갈비	돼지갈비
돈까스(豚一)	돼지고기(내비)튀김
돈다짐	돼지고기 다짐
돈등심	돼지등심
돈목등심	돼지목등심
돈불기	돼지불기살
돈삼겹살	돼지삼겹살
돈육	돼지고기
돈까스(豚一)	돼지고기(내비)튀김
돔부리	넙쌀
두유(豆油)	콩기름
드링크(drink)	음료, 미실것
디저트(dessert)	후식
라이스 밀크	쌀우유
라이스팍스(rice box)	쌀도시락
레스토랑(restaurant)	식당
채두(菜豆)	강낭콩
치킨	닭고기튀김
카마보코	어묵
카바이키	장어구이
카케소바	메밀국수
카케우동	가래국수
카타구리(片栗)	녹말(가루), 엘레저가루 (통조림)따개
칸키리	양배추
캐비지(cabbage)	깍통
캔	시탕
캔디	차림표
콘다테효오	양파
타마네기	대장기락
타케바시	단무지
타쿠양	다짐,다진양념
타타기	식탁차림,상차림
테이블세팅	튀김
텐뿌라	튀김
팁(tip)	봉사로
파티	잔치, 연회, 모임
패류(貝類)	조개류
포테이토 샐러드	감자샐러드
포테이토	튀김감자, 감자튀김
프라이(fry)	튀김
프라이 팬	번철, 튀김냄비
프라이드 치킨	닭고기튀김
피맥(皮麥)	겉보리
피백(皮柏)	겉자
피갓	겉자
하대두(夏大豆)	여름콩
하부차(夏布茶)	겉명차
하시	젓가락
하치모리(鉢盛)	모듬요리
한천(寒天)	우유
해태(海苔)	김
마끼	김말이
마키치시	김말이
마호병	보온병
메뉴(menu)	차림(표)

면그릇	국수그릇
모리소바	메밀국수, 메밀사리
무핵과(無核果)	씨없는 과일
미강착유	쌀겨기름
미곡(米穀)	쌀
미국(米麴)	쌀누룩
미강	꿀, 밀갑
미도리우동	초록국수
미립(米粒)	쌀알
미분(米粉)	쌀가루
미소(味素)	맛난이
미소시루(味汁)	된장국
미강	꿀, 밀갑
밀랍	밀
밀크(milk)	우유
밀크식빵	우유식빵
박(粕)	깨묵
박피울(剥皮栗)	간밤
배조맥아	말린 엿기름
백도	흰복숭아
백미(白米)	흰쌀
백자(柏子)	잣
백자편	잣떡
백태(白太)	흰콩
병류(餅類)	떡류
분식(粉食)	가루음식
비빔면	비빔국수
비어(beer)	맥주
사라(皿)	접시
사란(死卵)	근달걀
사시미(刺身)	생선회
산과양도(酸果櫻桃)	신양두
생선까스	생선튀김
생선묵	어묵
생유(生乳)	날젖, 생젖
생육(生肉)	날고기
서과(西瓜)	수박
서양리(西洋李)	양자두
석식(夕食)	저녁(밥)
셈베이(煎餅)	전병
소맥분(小麥粉)	밀가루
소밀(疏密)	개꿀
소바	메밀
소바면	메밀국수
소오맹(素麴)	소면
소채(蔬菜)	채소
속미(粟米)	좁쌀
쇄미(碎米)	싸라기
수타(手打)국수	손국수
슈거(sugar)	설탕
스낵코너(snack corner)	간이음식점
스루메	오징어
스모노(配一物)	초무침
스시	초밥
스키야키	전골
스탠드바(stand bar)	선술집
스푼(spoon)	(양)술가락
시럽(syrup)	즙, 착색음료
시보리(絞一)	물수건
시키(紙器)	종이그릇
식단(食單)	차림(표)
식료(食料)	음식물
식비(食費)	식비, 밥값
식염(食鹽)	소금

싱크대(sink臺)	설거지대
쓰끼타시(附出)	걸들이 안주
쓰끼다시(附出)	걸들이 안주
쓰끼타시(附出)	걸들이 안주
아게(揚)	튀김
아나고튀김(穴子)	붕장어 튀김
아지저게	저갱이 찌개
압맥(壓麥)	납작보리
애플 샌드위치	사과 샌드위치
야끼	구이
야끼만두	군만두
야식(夜食)	밤참
양갱	양갱, 단팥묵
에그 샌드위치	계란 샌드위치
에비후라이	새우튀김
염장무 무침	짜지 무침
염장 미역	간미역
오텍	꼬치(안주)
오봉(御盆)	쟁반
오오바	큰멸치
오차(一茶)	차
오코시	밥풀과자
오프너(opener)	(병)따개
와리바시	나무저나무젓가락
와사비	고추냉이, 겨자
와인(wine)	포도주
요지(楊枝)	이썬시개
우나기(鰻)	장어
우동	가락국수
우육(牛肉)	쇠고기
우지(牛脂)	쇠기름
육(肉)	(살)고기
음용수(飲用水)	마시는 물
이당	검은엿
이로모노(色物)	색(갈)고기
인스턴트식품	즉석 식품
차왕무시	계란찜
전분(澱粉)	녹말
정맥(精麥)	보리쌀
정육(精肉)	살고기
제육	돼지고기
제육볶음	돼지고기볶음
제당	냉이국
조미료(調味料)	양념
조식(朝食)	아침밥, 조반
주우바	중간덜치
준강력분(準強力粉)	덜치진 밀가루
중식(中食)	점심
참치라이스	참치밥
향신료(香辛料)	양념(감)
호과(胡瓜)	오이
호도(胡桃)	호두
호마(胡麻)	참깨
호마유(胡麻油)	참기름
호맥(胡麥)	호밀
홍겨	깍두기
활어	산고기
후라이	튀김
후라이드 에그	계란부침
후라이 포테도	튀김감자, 감자튀김
흑두(黑豆)	검정팥
흑태(黑太)	검정콩
흑호마(黑胡麻)	검정깨
히야무기(冷麥)	냉국수

맞춤법·표준어규정에 어긋난 표기

잘못된 표기	바른 표기
강남콩	강낭콩
강남콩밥	강낭콩밥
깍두기	깍두기
남비	냄비
가락국수남비	가락국수냄비
모밀	메밀
모밀국수	메밀국수
모밀우동	메밀국수
열무모밀	열무메밀
무우	무
노란무우	노란무
단무우	단무
무우국	무국
무우말랭이	무말랭이
무우밥	무밥
무우볶음	무볶음
무우사태찜	무사태찜
무우생채	무생채
무우조림	무조림
무우찌개	무찌개
무우청 레몬무침	무청 레몬무침
총각무우	총각무
삼치	삼추
장아치	장아찌
오이장아치	오이장아찌
쟁아치	장아찌
오이쟁아치	오이장아찌
찌개	찌개

외래어 표기법에 어긋난 식색활용어

잘못된 외래어표기	바른 표기
도마도	도미토
도우넛	도넛
바베큐	바비큐
비스켓	비스킷
비프커투렛	비프커투릿
비후가스	비프커투릿
비후스테이크	비프스테이크
사라다	샐러드
소세지	소시지
소오다	소다
소오스	소스
수우프	수프
숄	수프
스프	수프
쏘세지	소시지
오무렛	오믈렛
오몰렛	오믈렛
쥬스	주스
초코렛	초콜릿
초코릿	초콜릿
케익	케이크
케익	케이크
크로켈	크로켓
피자	피자
햄박스테이크	햄버그스테이크
햄박스틱	햄버그스테이크
햄버그	햄버거
햄버	햄버거
햄버스테이크	햄버그스테이크
후라이	프라이